



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

Buenos Aires, 27 de noviembre de 2012

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos
al Examen CLE *Ciclo de Idiomas Primaria* (CIP) de FRANCÉS – 2012**

Este informe tiene como propósito, por un lado, brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIP del *Ciclo de Idiomas Primaria* de Francés que se llevó a cabo en los meses de agosto y septiembre y, por otro lado, informar acerca del desempeño de los candidatos que rindieron dicho examen, y ofrecer orientación sobre los aspectos por reforzar en el aula.

El examen CIP ha sido validado por un experto en Didáctica del idioma Francés que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta la población y el Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires en vigencia.

A) Descripción general del examen CIP Francés 2012

El examen del *Ciclo de Idiomas Primaria (CIP)* cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción y producción escrita y oral de los candidatos, constó de 5 componentes en el siguiente orden:

- a) Comprensión Oral (CO)
- b) Comprensión Lectora (CL)
- c) Producción Escrita (PE)
- d) Reconocimiento del Sistema Lingüístico (RSL)
- e) Producción Oral (PO)

A continuación, la descripción de cada componente:

• **Comprensión Oral**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género, con diez ítems cerrados de Opción múltiple.

El primer audio fue un segmento radial sobre "Idées pour le week-end" que publicita y relata brevemente la película "Les aventures de Tintin". Los ítems evaluaron detalles de la proyección (3D), el público previsto, la opinión del presentador y el tema principal del film.

El segundo audio consistió en una encuesta callejera realizada por una radio a un adolescente acerca de los deportes. Los ítems evaluaron información específica respecto de los gustos y prácticas deportivas del joven encuestado.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

- **Comprensión Lectora**

Se presentaron dos textos con dominancia narrativa y descriptiva cuya comprensión fue evaluada por medio de quince ítems (Verdadero / Falso y Opción múltiple).

El primer texto fue un artículo de una revista para adolescentes que relata la película "Deux ans de vacances" de Jules Verne. Los ítems evaluaron el propósito del texto, los personajes, el tema principal y algunas de las peripecias que narra la historia.

El segundo texto fue un diario íntimo de una adolescente, Clara, quien cuenta detalles sobre su vida familiar y escolar. Los ítems evaluaron información específica sobre sus gustos y las actividades de ella y de otros miembros de su familia.

- **Producción Escrita**

La primera tarea fue un chat entre Clara, la joven del segundo texto de la comprensión lectora, y su amigo Marc. El candidato debía tomar el lugar de Clara y contestar a las preguntas de Marc, provistas por la tarea.

La segunda tarea consistió en la redacción de unas líneas en el supuesto diario íntimo del propio candidato. En esta actividad se evaluó la capacidad de los candidatos de producir un texto de cuatro a seis líneas, a partir de una guía que solicitaba colocar la fecha, contar y justificar su estado de ánimo, describir las actividades realizadas después del colegio y a realizar el día siguiente (con provisión de vocabulario en la guía).

- **Reconocimiento del Sistema Lingüístico**

Este componente consistió en un texto con diez ítems de opción binaria. Se evaluó el reconocimiento del uso de elementos gramaticales (Ej.: morfología verbal, artículos, posesivos, artículos, género y número de adjetivos, etc.).

- **Producción Oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 8' a 10' minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: 1) Preguntas individuales sobre temas personales o sobre el entorno y vida cotidiana; 2) Identificación y verbalización de diferencias a partir de un juego de dos láminas; 3) Descripción de una secuencia de acciones a partir de una serie de cuatro láminas. En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de interactuar con el interlocutor para dar información sobre sí mismo, así como la capacidad de describir, de manera breve y sencilla, personas, objetos, animales, lugares, y secuencias de acciones. Para ello, además de la dimensión pragmática, se tuvo en cuenta el uso de las estructuras morfo-sintácticas y el vocabulario del nivel, la entonación, pronunciación y fluidez, y la adecuación sociocultural.

B) Desempeño de los candidatos

En **Comprensión Oral (CO)**, **Reconocimiento del Sistema Lingüístico (RSL)** y **Producción oral (PO)**, los candidatos tuvieron un desempeño muy destacado y parejo. Los componentes de **Producción Escrita**



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

(PE) y, en particular, la **Comprensión Lectora (CL)** ofrecieron dificultades, lo que se traduce en porcentajes de aprobación muy inferiores respecto de los tres primeros componentes.

C) Descripción de los resultados

En la **CO**, el ítem que presentó una ligera desaprobación apuntó al tema principal de la película. En la **RSL**, los ítems que demostraron mayor dificultad están relacionados con los verbos "être" y "avoir" y con el género de los adjetivos. La **PO** fue altamente aprobada.

En la **PE**, se observó que, en muchos casos, los candidatos resolvieron las tareas sin tener en cuenta el contexto ni la consigna. La **CL** fue el componente menos aprobado. Los ítems que presentaron mayor dificultad están relacionados con las categorías actanciales de objeto o bien deseado y sujeto o héroe (en la narración), así como aquéllos cuya resolución apelaba a un proceso más inferencial que el resto (diario íntimo).

D) Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante los meses de octubre y noviembre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en: <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/cle/consultaresultsninsc.php>, por escuela o mediante el número de documento del candidato.

E) Recomendaciones

- Prever que los candidatos que rinden el examen CIP sean aquellos que hayan estudiado el idioma durante la escolaridad primaria, y tengan alrededor de 12 años, dado que la prueba está diseñada para este grupo etario y para un nivel de complejidad equivalente a esa duración de estudios.
- Propiciar en el aula la práctica de escritos contextualizados y la lectura de textos de diferentes temas, géneros y tipologías próximos al campo de interés y experiencia de los candidatos. Acercarlos paulatinamente a una actividad de lectura más reflexiva.
- Consultar periódicamente la página Web de CLE con el fin de acceder a actividades similares a las que serán evaluadas en la certificación.
- Estimular a los alumnos a rendir los exámenes CLE para que puedan capitalizar sus conocimientos en lengua extranjera al obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- Consultar en la página Web ya mencionada el calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2013 a partir del mes de marzo del año entrante.

Daniela Quadrana - Noelia Luzar
Responsables de Francés
Certificados en Lenguas Extranjeras